donostiakultura.com · eke icb EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA INSTITUT CULTUREL BASQUE · Anglet · Communauté Pays Basque Euskal Elkargoa · Pyrénées Atlantiques le Département · Région Nouvelle-Aquitaine · Aquitaine Active · SPEDIDAM

PANIA

a

ean bezala sendituko zira eta hobe horrela ...
a murtxikatzen dugula hizkuntza eta molde
sgarriak eraikitzen ditugu ideiak biziarazteko,
do gogoetarazteko... Helburu horiekin gabiltza,
n artea, aro numerikoan izanki ere. Ongi etorri,
...
en ezberdinetarik etorritako artistak aurkitzen
enetan sudurra sartzen dakitenak : antzerkian,
koetan. Esperimentatzea eta **gauza berriak**
lute, errealitatea inarrosteko, haien begirada
n proiektuetan, idazten dute, taulagaineratzen
at eraikitzen den moduan, hortan eta hartan,

lme-ertaina
egindako « *L'enfant du manège* » Publiko

bliko guziendako gaztelerazko ikusgarria
- Publiko guziendako gaztelerazko ikusgarria
rtaidetzan
iburutik inspiraturik « *Cache Lune* » Publiko

k inspiraturik « *Histoire de...* » Publiko

elles »
a Panique » kabarete tragikoa
ans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon
Cyrano » gaztentzako liburutik moldatua eta

os somos extranjeros »
l pasajero clandestino »
nde, Cyrano sentait bon la lessive » Euskarazko
rik, Cyranok lixibaren usain ona zuen »)

IDAZLEA, TAÏ - MARC L

Taï-Marc Le Thanh.ek arte grafikoak aztertu ditu, l
gero Rueil Malmaison.eko Arte Ederretan ta azkenik E
batean sartu zen grafista gisa. **Eyrolles Edizioetan** lel
programaz ! Fikzio idazkeratik urrun beraz... baina
ilustratzaile famatuen sahetsean, hala nola **Rébecca Dau**
grand courant d'air », « **Elvis** ») baita ere Aurélia Front
Merlin, Benjamin Chaud, Barroux, Gérald Guerlais ...
2010az geroz, « **Jonah** » deitutako sailari dedikatzen da
egiteari. Bere idazteko moldea, beti bizia eta ustekabeko

ILUSTRATZAILEA,

Argazkigintzaz errabiatua, diseinua eta grafismoa
ondotik Pariseko ENSAD goi mailako Arte Eskolan sar
abiatuz.
Eskolatik ateratzean 1995 urtean, **Gautier Lang**
irudikatzea galdegiten dio, ta ondotik beste batena...
2003tik goiti, bere estilo propioaren garatzen abiatz
Rébecca Dautremer ilustratzailea 2004 urtean famatu
ou inconnues » liburua argitaratzen denean.

kan.
maitemindua zen, baina ez zen menturatzen
engatik).

..

ZATIAK

bizitza normal bat ukan daiteke.
nez), edan (lasto batekin), lo egin (tripa gainean
...).

ndua zen.

bere kusiaz amorostea, baina gisa guziz ez zen
re sudur potoloarengatik), ordian...

JA

oa da Cyrano. Ez da besteak bezalakoa, desberdina da bere sudur nera kuraia ez zaio falta eta bihotz onekoa da.
a da muñuña, mairu arrosaren idurikoa, liluragarria. Gizonek gorriz jantzia den emakume hura, doi bat lanjerosa baina hainbat

ian du gogoan gau ta egun... printze perfektua : hain galanta, hain

du, ahalmen hori dauka, segur. Zergatik ?
delako. Nahiz ez ederra izan fisikoki, azkarra da, handia da eta , borrokalari azkarra eta poeta baina oroz gainetik, biziki pehestia

ala, amodioa, hain goxoa eta mingarri den sentimendua, intrigaren

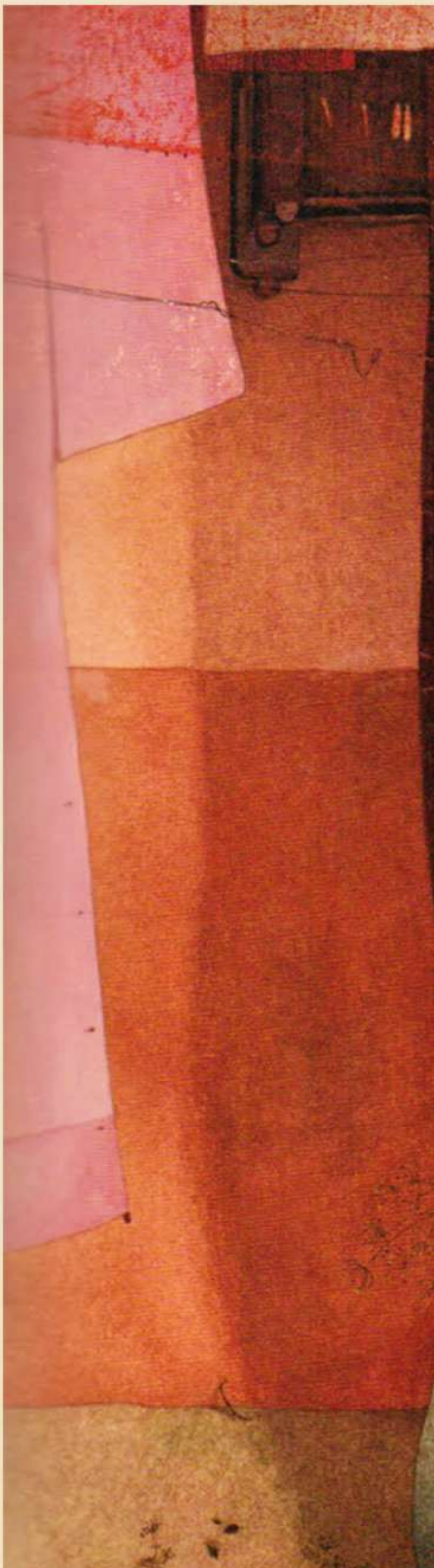
u eta Cyrano zinez maitatzen dugu, bere bihotza sudurra baino

at

a honentzat, **Rébecca Dautremer**.ek Japoniar itxura daukan giro . Balentri harrigarria lortu du obra horren lekuz aldatzeko arrunt etea dena. Itzal-argiz osatua den unibertso batean graziaz beteak zen dira, hauen indartzeko itzalkin, izpika eta beste urguritasun

tziako 17garren mendean kokatzen zen, Japoniar itxura duen giro laritzan (amanda itxurako begiak, bonzai arbolatxoak, samurai

tan jatorrizko obraren oinarri dramatikoa ateratzen da, irudimena n dira, argitze oharrak ere bai, umore eta txiste ainitzekin.
baina koherentea gelditzen da eta hiztegi aberats bat mantentzen hitzez hitz hartu testua, eta horrekin jostatzen da ainitz.
tik, autoreak funtsezkoena hartzen du. Jatorrizko obraren indar ere bai : amodioa batez ere, baina bekaizkeria ere bai, mespretsua, desberdintasunari buruzko begirada.



ZUZENDARITZAZ BIZPAH
ERAGIN ZONBEIT ...

Rébecca Dautremer.en marrazkietaz eragin azkarra ukanen duen ingurume kokatuko da ikusgarria. Japoniar baratze, belar handi, izpika eta mairu arros azantzek istorioarekin bat egingo duten. Egur exotikozko apaindura, berinezko hedatzaileek, detailezko kuadro biziduna, kutxatila kuttun bat moldatuko dut juntatuko dira... hots baldintza guziak elkartuko dira poesia zatitxoak entzute leku bat aurki dezaten beraientzat.

Istorio hau baratze exotiko batean kokatuz, « Cyrano »ren sudurra usainen guziak usain horien eraginpean izanen dira. Usaimena hurbiltasunaren zentzu b premiatsua daukana amodiozko sentimenean. **Roxanne**.i hitzen perfumea beza 3 antzezlarisek dute kondatuko « **Cyrano** »ren istorioa. Emazte bozek dute xoragarria interpretatuko dute eta **Cyrano, Christian eta De Guiche** 3 samura eta gudu gertaldietan berdin, gizonez edo emaztez itxuraldatuko dira. **Nô** dituzte, batzutan kontakizunean beste batzutan aldiz jokoan.

Itzalean gorderik, izpika sasu baten atzean edo eguzki sortzearen argipe eramango dute. Kabuki Japoniar antzerki motako ezaugarriak eta bor samourai-gudariei gorputza emateko. Borrokak dantzatuak izanen dira bortizk

Pedagogi ohartxoak...

Haurraren irudimenaren garatzeko eta akuilatzeko, beharrezkoa da istori literaturako goi-obra bat gaurkotuz eta helgarri bilakaraziz gaztentzako, literat ere bai. Geroxago, **Edmond Rostand**.en obra aurkituko dute berriz eta agian edertasuna. Istorio honek beraien haurtzaroa zeharkatuko du.

Gure kulturak, inguruko ondareak, gure iraganak... eragin bat daukate sorku landu eta baliatu behar ditugu inguratzen gaituen mundu modernoaren oihar obra horien baliatzea horietaz jabetu gabe. **Deus berririk ez da sortzen, transi**

EN INTENTZIO OHARRAK

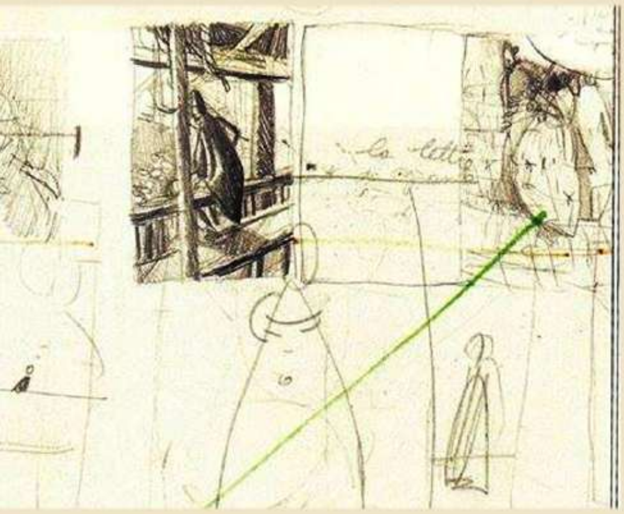
uenean bezalakoak dira nire xedeak. Lehenik, urruntasuna hartzea Rostand.en obrareki
zmoari. Liburuan, istorioa zeharraldatu badut erdiaroko Japoniara, helburu bat neukan.
nua emana dateke antzezlan moldaketaren tituluaren hautuan.
ehar banu lotu "distira" hauta nezake. Distiratsu den zerbeitek suhartasunez eragozte
aziz. » TAÏ - MARC LE THANH

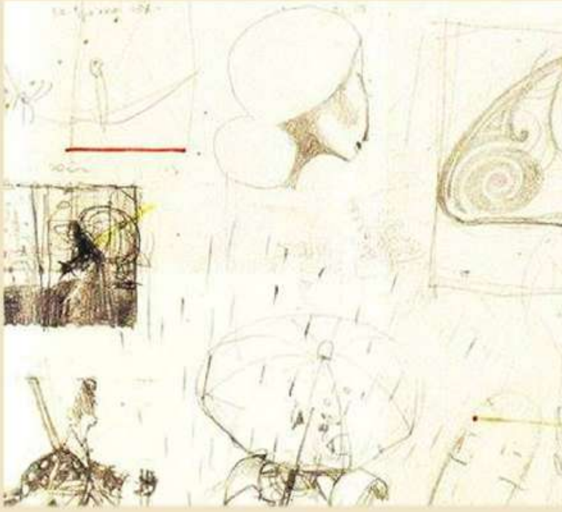
AILEAREN INTENTZIO OH

lentela jantziak ez zizkidan gustatzen. Egun batez, begiratu nuen Zhang Ymouk zinegi
derrak ziren. Horrek gogoak eman dit Edmond Rostand.en istorio ta pertsonaiak era
kin, pentsatzen ginuen zeharraldatze horrek baimentzen gintuela ere amodio kontaket
k libratzeko.
atzuekin bateratzen. Roxannentzat landapinta, axtaperrexila Cyranorentzat... eta ere e
BECCA DAUTREMER

TALDE ART

Testua & Moldaketa : Ta
Itzultzaile : Txomin
Taula zuzendaritza : He
Antzerkilari : Bárbara Rivas, Alazne
Zenografia, Jantziak & Gauzak
Maskak : Annie
Koregrafia : Fabien Piquem
Musika sorkunt
Teknika kudeatzaile : Aitz Ami
Mathias Delqueyroux, Jon Fouch
Apaindura egile : Car
Afitxa : Rebecca D
Argazkiak : Guy





HARREMANAK

Hecho en casa Konpania
21 rue Albert Le Barillier
64600 Anglet

Harrera eta idazkaritza
Coralie Blain
+33 (0)6.84.16.40.89
administration@cie-hechoencasa.com

Arduradun artistikoa
Hervé Estebeteguy
+33 (0)6.21.55.94.40
herve.estebeteguy@cie-hechoencasa.com

Hedapen arduraduna
TTIPIA-KULTURA
Txelo Cerro Lure
+34 622 667 926
gipuzkoa@ttipia-kultura.com

Mail : cie.hecho.en.casa@gmail.com
Web gunea : cie-hechoencasa.com
Facebook : Cie Hecho En Casa